

Le Réseau (Théâtre)

## La situation

### Jérusalem – Portraits Sensibles

Texte et mise en scène Bernard Bloch



©Luc Maréchaux

**Lundi 07 Février > Samedi 12 Février**

Du lundi au vendredi à 20h00

Samedi à 17h

#### **Au Théâtre l'Echangeur**

59 Avenue du Général de Gaulle, 93170 Bagnole

Tarifs 11 à 14€ | 01 43 62 71 20 | [reservation@lechangeur.org](mailto:reservation@lechangeur.org)

#### **Tournée en 2023 (en cours) :**

- Semaine du 7 janvier 2023 au Théâtre municipal Jean Guérin Montreuil
- 1er semestre 2023 à la Scène nationale de Sénart.

Dès 15 ans

Spectacle en deux parties de 1h15 chacune avec entracte de 30 min

Rencontres avec l'équipe artistique à l'issue des représentations du mardi 8 et du samedi 12 février

#### **Service de presse Zef**

Isabelle Muraour : 06 18 46 67 37

Assistée de Margot Piro : 06 46 70 03 63 et Swann Blanchet : 06 80 17 34 64

01 43 73 08 88 | [contact@zef-bureau.fr](mailto:contact@zef-bureau.fr) | [www.zef-bureau.fr](http://www.zef-bureau.fr)

## Le spectacle

Bernard Bloch a passé deux mois à Jérusalem où il a rencontré soixante « Gens de Jérusalem » dont le seul point commun était de vivre ou de travailler dans cette ville.

Les 60 entretiens menés pendant son séjour ont servi de base à l'écriture d'un texte de théâtre documentaire : *LA SITUATION Jérusalem - Portraits sensibles*, qui vise à rendre palpable la vitalité exceptionnelle de cette ville de tous les dangers mais aussi de tous les espoirs.

À partir de ces entretiens, Bernard Bloch a entrepris une réécriture qui tout en restant fidèle à la pensée de ses interlocuteurs, ne s'interdit pas d'en théâtraliser les échanges, d'en souligner les moments de tension.

La force de ce projet tient à la multiplicité des points de vue et des parcours de vie mais aussi au fait qu'il s'agit de donner à entendre des paroles plutôt que des discours.

## Distribution

Texte et mise en scène **Bernard Bloch**

Avec :

**Bernard Bloch, Etienne Coquereau, Hayet Darwich, Rania El Chanati, Camille Grandville, Daniel Kenigsberg, Muranyi Kovacs, Jonathan Mallard, Zohar Wexler, et Arnaud Petit ou Yannick Lestra (claviers).**

Scénographie **Didier Payen**, assisté de **Sarah Garbarg**

Costumes **Raffaëlle Bloch**, assistée de **Marion Duvinage**

Musique originale **Arnaud Petit**, avec la collaboration de **Rrackham**

Création lumières **Franck Thévenon**

Création sonore **Thomas Carpentier, Mikael Kandelman**

Régie générale **Marc Tuleu**

**Production** Le Réseau (Théâtre)

**Coréalisation** Théâtre L'Échangeur - Cie Public Chéri

**Avec le soutien de l'ADAMI** - l'Adami gère et fait progresser le droit des artistes interprètes en France et dans le monde. Elle les soutient également financièrement pour leurs projets de création et de diffusion.

**Avec le soutien** du Fonds SACD Musique de Scène, du DIESE # Auvergne – Rhône-Alpes | dispositif d'insertion de L'École de la Comédie de Saint-Étienne et du Théâtre L'Échangeur - Cie Public Chéri

Le Réseau (Théâtre) est une compagnie soutenue par la Drac Ile de France.

Site : <https://reseautheatre.wordpress.com/>

## Note d'intention

En 2013, un premier voyage en Palestine-Israël a donné naissance à un livre, *10 jours en terre ceinte*, puis à un spectacle *Le voyage de D. Cholb*. Trois ans plus tard, grâce au dispositif *Médecis hors les murs*, j'ai passé deux mois à Jérusalem. J'y ai rencontré soixante personnes dont le seul point commun était de vivre ou de travailler dans cette ville.

Ces 60 entretiens ont servi de base à l'écriture d'un texte de théâtre documentaire : *LA SITUATION (Jérusalem-Portraits sensibles)*, qui vise à rendre palpable la vitalité exceptionnelle de cette ville de tous les dangers et de tous les espoirs : « ...c'est sur la frontière qu'on fait la guerre, mais c'est aussi sur la frontière qu'on fait la paix ! »

Lors de chaque Interview je résumais le film de Fassbinder *L'Année des Treize Lunes* dans lequel un certain Friedrich, tombe follement amoureux d'un autre homme, Curt, qui lui, n'est pas attiré par les hommes. Quand Friedrich déclare sa flamme à Curt, il lui répond « *Je t'aime bien, mais je ne pourrais te désirer que si tu étais une femme* ». L'autre le prend au mot et décide de se transformer en femme. Quand Frieda, (ex-Friedrich devenu femme) se présente à Curt, l'autre éclate de rire : « *Tu m'as pris au mot, crétin ! Tu ne seras jamais une femme pour moi. Tire-toi.* » Alors, Frieda s'effondre. Elle fait une tentative de suicide heureusement ratée et fait un rêve, un rêve qui va la sauver. Errant dans un vieux cimetière, elle lit d'étranges inscriptions sur les tombes : les dates de naissance et de mort ne dépassent jamais 2 ans. Parfois les périodes qu'elles indiquent sont de quelques mois, voire quelques jours. Parfois même, deux périodes sont gravées sur la même tombe. Alors Frieda va se renseigner auprès du gardien du cimetière qui lui dit : « *Non madame, ce ne sont pas des tombes d'enfants. On a mis sur ces tombes les dates indiquant les périodes pendant lesquelles ces gens... ont été heureux* ».

Et je posais à mes interlocuteurs jérusalémites la question suivante :

*Y a-t-il dans votre vie, un moment, même furtif, 5 minutes, un mois ou deux ans où vous avez pensé qu'une vie paisible pourrait advenir entre tous les habitants d'Israël-Palestine ?*

À propos du conflit israélo-palestinien, les discours sont pléthore, mais les paroles manquent. Et ces discours dont on nous gave sont pollués par les préjugés et les idéologies de ceux qui les profèrent. Ce spectacle qui réunit 9 comédien.ne.s et un musicien tentera avec détermination de nous éclairer sur la situation en Israël/Palestine en donnant la parole à ceux qui y vivent. Car, comme le dit l'un de mes personnages : *Lorsque l'on redescend à hauteur d'homme, le souci de l'autre est plus fort que la haine.*

*Bernard Bloch*

# Biographies

## Bernard Bloch – auteur, metteur en scène, comédien

Fondateur du Théâtre de la Reprise avec Robert Gironès, de l'Attroupement avec Denis Guénoun et Patrick Le Mauff, du Scarface Ensemble avec Elizabeth Marie, Bernard Bloch dirige depuis 1996 Le Réseau (théâtre), compagnie conventionnée par la Drac Ile-de-France.

Il est également membre fondateur de (CAP), une coopérative de sept artistes de différentes disciplines (cinéma, théâtre, danse, littérature) à laquelle il participe jusqu'en 2018.

Il a mis en scène une trentaine de spectacles dont *Les Paravents* de J.Genet, *Vaterland*, de JP Wenzel et B. Bloch (Prix de la critique pour la meilleure création en 1983), *Tue la mort* de Tom Murphy, *Moi, quelqu'un* de Isabelle Rèbre, *Gouttes d'eau sur pierres brûlantes* de Fassbinder et plus récemment *Lehaim - à la vie !* de Herlinde Koelbl, *Le ciel est vide* de Alain Foix, *Le chercheur de traces* d'après Imre Kertész, *Nathan le sage* de G.E. Lessing, *Fuck America* de Edgar Hilsenrath, *Fin* d'Isabelle Rèbre, *La déplacée* de Heiner Müller, *Le Voyage de Cholb* et *Vivre !* de Bernard Bloch.

Comédien, il a joué sous la direction notamment de Jean-Pierre Vincent, Elizabeth Marie, Jean Jourd'heuil, Bernard Sobel, Jacques Lassalle, Philippe Lanton, Agnès Bourgeois, Jean Lacornerie, Vincent Goethals, Jean-Paul Wenzel, Matthias Langhoff, Arnaud Meunier, Denis Guénoun...

Au cinéma avec Ken Loach, John Frankenheimer, Jean-Pierre Limosin, Michel Piccoli, Philippe Garrel, Jeanne Labrune, Anne Fontaine, Solveig Anspach, Jacques Audiard, Richard Dindo, Antoine de Caunes, Yves Boisset, Thomas Vincent, Philippe Leguay...

Auteur adaptateur et traducteur, il a adapté pour la scène une dizaine de textes dont *Portnoy et son complexe* d'après Philip Roth et *Le chercheur de traces* d'après l'œuvre éponyme de Imre Kertész. Il a traduit Fassbinder (*Gouttes d'eau sur pierres brûlantes, le bouc*), Tom Murphy (*Tue la mort, dehors/dedans* - traductions éditées chez Actes Sud), Martin MacDonagh (*L'Ouest solitaire*, édité chez Actes Sud) ainsi que *Lehaim-à la vie !* avec B.Chartreux, d'après *Portraits juifs* de Herlinde Koelbl (édité par l'Arche).

Enfin il est l'auteur du récit de voyage *10 jours en terre ceinte* (publié en 2017 chez Magellan et Cie) et de *La Situation Jérusalem - Portraits sensibles*.

## Etienne Coquereau, comédien

Au théâtre sous la direction de Catherine Delattres, Michel Bézu, Alain Bézu, Maria Zachenska, Elisabeth Chailloux, Adel Hakim, Jean Marie Villégier, Daniel Mesguisch, Johanna Nizard. Metteur en scène, il a créé *Les amnésiques n'ont rien vécu d'inoubliable* de Hervé Le Tellier ainsi que *Moi, Astor Piazzola* avec le Quatuor Calliente.

Il joue actuellement dans *Jours tranquilles à Jérusalem* de Mohammed Kacimi mis en scène par Jean-Claude Fall.

## Hayet Darwich, comédienne

Diplômée de l'ERACM en 2013. En 2014, elle joue *The european crisis game*, un projet européen en anglais sur la crise économique m.e.s par Bruno Fressiney créée en Suède puis jouée dans plusieurs pays européens. En 2015 c'est avec les italiens Ricci Forte qu'elle s'engage encore sur les routes européennes avec *JG matricule*. En France c'est avec Gérard Watkins qu'elle crée *Scènes de violences conjugales* dont la tournée est toujours en cours. Elle travaille avec François Cervantes sur *l'Épopée du Grand Nord*. En 2018 elle travaille avec Wajdi Mouawad et crée *Notre Innocence* au Théâtre Nationale de la Colline. En 2019/2020 elle joue *Hedda Gabler, d'habitude on supporte l'inévitable*, à partir du texte d'Ibsen et des textes de Falk Richter m.e.s par Roland Auzet et elle met en scène *Drames de Princesses* d'Elfriede Jelinek pour le festival de Marseille avec sa propre compagnie, le Groupe Crisis.

## Rania El Chanati, comédienne

Actrice allemande bilingue, née d'un père palestinien et d'une mère allemande, elle a grandi à Dresde. À dix ans, elle monte sur la scène du Landesbühnen Sachsen de Radebeul, elle y joue Marie Stuart, jeune. Elle a joué au Hoftheater de Dresde sous la direction d'Helfried Schöbel, est apparue sur le petit écran, dans les programmes de la chaîne allemande MDR Fernsehen, a fait des voix off pour Arte Berlin. En 2016, avec la Compagnie Ilot Théâtre, elle joue le rôle de la jeune fille dans le spectacle *Le Square* de Marguerite Duras.

Installée en France depuis 10 ans, elle a obtenu à l'université de Paris III Sorbonne Nouvelle, un Master en cinéma et audiovisuel avec pour sujet *Le sel de la mer*, un film d'une cinéaste palestinienne, Annemarie Jacir. À Paris, où elle vit, elle a fréquenté le Cours Florent et suivi l'entraînement de Method Acting Center.

## Camille Grandville, comédienne

Formée au C.N.S.A.D, elle travaille ensuite notamment avec Bernard

Bloch, Chantal Morel, Xavier Marchand, Christian Schiaretti dont elle intègre la troupe de la Comédie de Reims pour y jouer : Pirandello, Vitrac, Witkiewicz, de Saint-Sorlin, quatre pièces d'Alain Badiou, et particulièrement le monologue *La Jeanne de Delteil* de Joseph Delteil dont elle co-signe l'adaptation, Jérôme Deschamps, Jean-Paul Wenzel.

Elle rejoint plusieurs fois la troupe du Théâtre du Soleil d'Ariane Mnouchkine pour *Les Éphémères*, *Macbeth* et *Kanata* de Robert Lepage

Elle tourne pour le cinéma et la télévision avec Fabrice Cazeneuve, Gérard Mordillat, Jeanne Labrune, Katia Lewkovitz, François Ozon, et participe à la série « Scènes de ménage »

Elle a aussi écrit et mis en scène un spectacle musical autour de Gainsbourg, *Par Hasard et pas rasé*.

### **Daniel Kenigsberg, comédien**

Au théâtre sous la direction de François Rancillac (récemment dans *Cherchez la Faute*), avec Mohamed El Khatib, *C'est la vie*, Christian Schiaretti, Olivier Balazuc, Gilbert Tsai, Michèle Heydorff, Philippe Berling, Jean-Luc Porraz, Anne Torrès, Jacques Rosner, Thierry Roisin, Alain Ollivier...

Il est lecteur en direct pour France Culture et la Fabrique de l'Histoire depuis de nombreuses années.

Au cinéma il a joué dans des films d'Alexandre Charlot et Frank Magnier, Ounie Lecompte, Patrice Leconte, Sophie Marceau, Serge Moati. Il prête également sa voix pour des doublages, il est ainsi la voix française de Yoda, Dave dans *The Full Monty*, etc...

### **Muranyi Kovacs, comédienne**

Formée à l'ENSATT de 1991 à 1993. Au théâtre, elle joue régulièrement avec Agnès Bourgeois, mais aussi avec Pippo Delbono, Sylvain Creuzevault, Gabriel Dufay, Stephan Meldegg, S.Lalanne, Andréas Vouyoucas, Jacques Kraemer, Jean Bouchaud, Nicolas Rosset, André Steiger.

Au cinéma sous la direction de Patrick Bouchitey, Henri-Paul Korchia, René Féret. À la télévision, avec Ivan Fegyveres, Akim Isker et Olivier Barma.

### **Jonathan Mallard, comédien**

Titulaire d'un master en Etudes Théâtres, il est entré en 2017 à l'ESAD de la Comédie de Saint-Étienne sous la direction d'Arnaud Meunier et marrainé par Julie Deliquet. Il y est formé par Loïc Touzé, le Collectif X, Michel Raskine, Frédéric Fisbach, Myriam Djemour, Cécile Laloy, Jacques Allaire et Lorraine de Sagazan. En 2019 il crée *Les îles singulières* à la Comédie de Saint-Étienne, librement adapté du roman *Le Sel* de Jean-Baptiste Del Amo. Il cofonde également le collectif *Les Gens qui doutent* dont il dirige les actrices dans ses premières mises en scène.

### **Zohar Wexler, comédien, metteur en scène, auteur, traducteur.**

Né à Haïfa en 1971, il se forme au Columbia Collège de Chicago puis au Cours Florent et au Conservatoire National Supérieur D'Art Dramatique. En 1999, il fonde sa Compagnie Le Réséda. Il traduit et met en scène *Jéhu* de Gilad Evron. Puis il traduira ou co-traduira 4 autres pièces d'Evron.

En 2004 il met en scène *Yadja où la tête ailleurs* de Dan Wolman et Blanca Metzner. En 2010 il écrit et met en scène *Kichinev 1903* à La Maison de la Poésie à Paris. Il est aussi l'auteur-metteur en scène du *Cabaret de l'Austérité*.

Il a joué au théâtre sous la direction de Michel Burstin, Pierre-Alain Jolivet, Fabien Arca, Julien Feder et Guillaume Riant, Stéphanie Corrêa, Yoann Barbereau, Alain Timar, Alain Rossett, Deborah Warner et Justine Wojtyniak. Au cinéma avec Sylain Estibal, Elie Wajcman, Paul Verhoeven, Arnaud Desplechin et Franck Vestiel.

## Arnaud Petit, musicien

Issu d'une famille de musiciens, a étudié la composition au conservatoire de Paris, ainsi qu'auprès de L. Berio, puis la direction d'orchestre auprès de J.P. Marty et P. Boulez. Il a enseigné et composé à L'Ircam, Paris de 1982 à 1991. Puis il fut pensionnaire à l'Académie de France à Rome. Il est l'auteur d'œuvres de musique de chambre, d'orchestre, de musique électronique, d'œuvres dramatiques. Il a collaboré avec quelques metteurs en scène, tels Patrice Chéreau ou Jacques Lassalle. Son opéra « la bête dans la jungle » d'après H. James, sera donné à l'opéra de Cologne en 2021-22. Il est compositeur en résidence auprès de l'orchestre « les siècles ». Il a été distingué par quelques prix internationaux et a bénéficié de plusieurs résidences.

## Yannick Lestra, musicien

Pianiste et compositeur français, Yannick Lestra s'inscrit dans différentes formations allant du jazz traditionnel à des esthétiques rock, free.

Avant de se consacrer au jazz, il a commencé par étudier le piano classique, la musique de chambre et l'électro-acoustique au CRR de Lyon.

Il co-dirige actuellement Oko Oko, un quartet de free jazz et écrit, arrange également pour différentes formations parmi lesquelles l'ODBE. Il collabore avec de nombreuses autres formations et artistes en tant que sideman (Collectif Loo, Umlaut Big band, Jazz series, Jaime Salazar, Filippo Vignato Trio...). Ses collaborations l'ont amené à se produire régulièrement en France et à l'étranger.

Titulaire du certificat d'aptitude, il enseigne aux CRD de Montreuil, Romainville et Fresnes.

## Didier Payen, scénographe

Après des études de scénographie à l'École Supérieure d'Art Dramatique du Théâtre National de Strasbourg (TNS), Didier Payen s'installe à Bruxelles où il travaille comme scénographe pour le théâtre, l'opéra et la danse. Il crée également quelques spectacles et intervient comme enseignant au TNS à Strasbourg, à l'INFAC et St Luc à Bruxelles. Ces dernières années, il réalise les scénographies de *A Taste of Poison* avec Patrick Bonté, *Le voyage de Dranreb Cholb* avec Bernard Bloch, *Last exit to Brooklyn* avec Isabelle Pousseur, *Oh les beaux jours* et *Funérailles d'Hiver* avec Michael Delonnoy, *Marguerite, une idée de Faust* avec Agnès Bourgeois et Boccaperta avec Emmanuel Texeraud. Aujourd'hui, il partage ses activités entre Bruxelles et l'Auvergne où il réside.

### Le Réseau (théâtre)

10 rue Edouard Vaillant – 93100 Montreuil – France

<https://reseautheatre.wordpress.com/>

<https://www.facebook.com/reseau.theatre>

### Service de presse Zef

Isabelle Muraour : 06 18 46 67 37

01 43 73 08 88 | [contact@zef-bureau.fr](mailto:contact@zef-bureau.fr) | [www.zef-bureau.fr](http://www.zef-bureau.fr)